

8.12. Nurmeksen ev.lut. kirkko

9.12. Joensuun ev.lut. kirkko

# Händelin Messias



Helsingin  
kamarikuoro

Nils Schweckendiek  
kapellimestari



JOENSUUN  
KAUPUNGIN-  
ORKESTERI

[joensuunkaupunginorkesteri.fi](http://joensuunkaupunginorkesteri.fi)

## **OHJELMA**

**Georg Friedrich Händel:**  
**Messias HWV 56**

Konsertin kesto on noin 3 tuntia, sisältäen väliajan.

## **SOLISTIT**

**Veera Kuusirati**, sopraano  
**Meri Metsomäki**, sopraano  
**Wilhelmína Tómasdóttir**, sopraano  
**David Hackston**, alto  
**Keri Kallio**, alto  
**Eleriin Mүүripeat**, alto  
**Martti Anttila**, tenori  
**Niilo Erkkilä**, tenori  
**Mats Lillhannus**, tenori  
**George Parris**, basso  
**Veikko Vallinoja**, basso

## **HELSINGIN KAMARIKUORON LAULAJAT**

### **Sopraano**

**Tove Djupsjöbacka**  
**Julia Heeger**  
**Veera Kuusirati**  
**Meri Metsomäki**  
**Wilhelmína Tómasdóttir**

### **Alto**

**David Hackston**  
**Keri Kallio**  
**Sabrina Ljungberg**

**Eleriin Mүүripeat**  
**Emma Suszko**

### **Tenorit**

**Martti Anttila**  
**Niilo Erkkilä**  
**Heikki Kulo**  
**Mats Lillhannus**  
**Antero Törhönen**

### **Bassot**

**Riku Laurikka**  
**Jussi Linnanmäki**  
**George Parris**  
**Veikko Vallinoja**  
**Juhani Vesikkala**

## **ESIINTYJÄESITTELYT**

### **Nils Schweckendiek,** **kapellimestari**

**Nils Schweckendiek** opiskeli musiikkitiedettä sekä orkesterin- ja kuoronjohtoa Cambridgessa, Freiburgissa ja Helsingissä. Hän debytoi menestyksekkäästi Suomen Kansallisoopperassa vuonna 2006 johtaen **Richard Straussin** *Ruusuritari*-oopperan, jonka jälkeen hän on esiintynyt ympäri Eurooppaa, Yhdysvalloissa ja Kiinassa. Hän on johtanut useammassa oopperatalossa sekä monilla festivaaleilla, mukaan lukien Leipzigin Ooppera ja Savonlinnan Oopperajuhlat.

Nils Schweckendiek on aikamme musiikin puolestapuhuja ja hän on johtanut noin 100 kantaesitystä, mukaan lukien musiikkiteatteri-, orkesteri-, kuoro- ja soitinyhtye-oksia. Hän on levyttänyt BIS, Toccata Classics, ICSM ja Alba Records -levy-yhtiöille saaden laajaa kansainvälistä tunnustusta, kuten Grammy-ehdokkuus vuonna 2024 (paras kuoroesitys – **Kaija Saariaho: Reconnaissance**), kolme saksalaisten levykriitikoiden palkintoa (Saariaho: Reconnaissance, **Pärt: Passio**, **Beat Furrer: Works for Choir and Ensemble**), Ylen Vuoden levy -palkinto (**Matthew Whittall: Northlands**), kahdesti Vuoden kuorolevy -palkinto (**Perttu Haapanen: Reports**, **Alex Freeman: Under the Arching Heavens**) sekä kolme Emma-ehdokkuutta.

Vuodesta 2007 Nils Schweckendiek on vastannut Helsingin kamarikuoron taiteellisesta toiminnasta. Vuodesta 2014 hän on toiminut Taideyliopiston Sibelius-Akatemian kuoronjohdon professorina ja vuonna 2017 hän aloitti Musiikkitalon kuoron taiteellisenä johtajana.

Hän on vierailut mm. Helsingin kaupunginorkesterin, Suomalaisen barokkiorkesterin, Crash Ensemblen, Radion sinfoniaorkesterin, Oulu Sinfonian, RIAS Kammerchorin, Irlannin kamarikuoron, Norjan solistikuo-

ron, Kroatian radio- ja televisiokuoron, Porton Coro Casa da música ja Hampurin NDR Chorin johtajana. Vuonna 2020 Svenska litteratursällskapet i Finland myönsi hänelle **Fredrik Pacius** -palkinnon luovasta ja näkyvästä työstään suomalaisella musiikkikentällä. Vuonna 2022 Suomen kuoronjohtajayhdistys valitsi hänet Vuoden kuoronjohtajaksi.

## Helsingin kamarikuoro

Helsingin kamarikuoro on ammattilaulajista koostuva kamarikuoro, joka aloitti toimintansa vuonna 1962 Radion kamarikuorona. Kuoro otti uuden nimen käyttöön vuonna 2005.

Helsingin kamarikuoro esittää kuoromusiikin kantarepertuaaria koulutettujen äänten voimin korkeimmalla musiikkillisella tasolla, luo taiteellisesti vaativaa ja laadukasta uutta kamarikuoro-ohjelmistoa, vaalii suomalaisen kuoromusiikin perinnettä sekä esittää teknisesti ja musiikkillisesti haastavia teoksia. Kuoro tuntee erityisesti nykymusiikin esittäjänä – vuodesta 2005 Helsingin kamarikuoro on kantaesittänyt yli 80 teosta sekä vastannut yli 30 teoksen Suomen-ensiesityksestä. Helsingin kamarikuoron, Uusinta Ensemblen ja Nils Schweckendiekin albumi ”Saariaho:

Reconnaissance” on ehdolla Grammy-palkinnon saajaksi ”Best Choral Performance”-kategoriassa.

Kuoro tekee yhteistyötä kotimaisten ja ulkomaisten festivaalien, orkestereiden ja yhtyeiden kanssa. Säännöllisiä yhteistyökumppaneita ovat muun muassa Helsingin juhlatuokkat, Musica nova Helsinki, Musiikin aika sekä Klang-konserttisarja. Yhteistyö Yleisradion kanssa on jatkunut säännöllisenä sekä radiointona että televisiointona.

Helsingin kamarikuoro on eurooppalaisten ammattikamarikuorojen verkoston Tenson jäsen. Viime vuosina kuoro on esiintynyt kiertueilla Yhdysvalloissa, Iso-Britanniassa, Italiassa, Belgiassa, Puolassa ja Skandinaviassa.

Vuodesta 2007 kuoron taiteellisesta toiminnasta on vastannut professori Nils Schweckendiek.

## TEOSSEITTELY

### **Georg Friedrich Händel: Messias HWV 56**

**Georg Friedrich Händel** (1685–1759) loi maineensa Englannissa ennen muuta oopperasäveltäjänä ja hän sävelsi uudessa kotimaassaan vuosina 1711–41 yhteensä 35 italialaistyylistä oopperaa. 1730-luvulla oopperoiden suosio Lontoossa alkoi laskea, osittain

Händelin kilpailijaksi ilmestyneen oopperayrityksen vuoksi, osittain taidemuotoa ylläpitävän aateliston taloudellisen heikkenemisen takia.

Samalla kun Händel vuonna 1732 aloitti oratoriodensa pitkän sarjan, jatkui myös oopperoiden säveltäminen – vuoteen 1741 mennessä niitä syntyi vielä yhdeksän kappaletta. Oratorioista ei tullut suoranaista korviketta huonosti menestyneille oopperoille, mutta niiden avulla hän tavoitti uudenlaisen yleisön.

Händelin oratoriot erosivat oopperoista musiikillisesti eniten tekstilähteiltään: oopperat ammensivat tarinansa antiikin Kreikan ja Rooman perinnöstä, kun taas oratorioiden aihepiirinä olivat Vanhan testamentin sankaritarinat. Oopperat esitettiin italiantielellä ja italialaistyylinen näyttämökonventio, oratoriot puolestaan olivat kansan- eli englanninkielisiä ja vailla dramatisoitua esillepanoa.

Vuonna 1741 valmistunut *Messias-oratorio* merkitsi Händelin uran käännekohtaa. Messiauksen jälkeen Händel ei säveltänyt enää yhtään oopperaa, mutta ei myöskään toista saman tyyppistä oratoriota. Sävellysyhteistyö poikkeuksellisiin oloihin, Dublinin-vierailua varten. Irlannin-matkaa silmällä pitäen hän laati teoksen orkesteriosuuden tavallista kevyemmäksi, vain jou-

sille, trumpeteille ja patarummuille.

Messias käsitettiin 1700-luvulla 'hengelliseksi oratorioksi' ja ensiesityksessä Dublinissa 1742 sitä mainostettiin 'suureksi musiikilliseksi viihdytykseksi'. Useimmat hengellisistä oratorioista eivät olleet erityisen uskonnollisia teoksia, vaan raamatun-aiheisia seikkailuja, värikkäitä ja draamaattisia sävel freskoja, jotka tutun aihepiirin ansiosta tavoittivat hyvin suuren yleisön. Händel laati teoksesta myöhemmin hieman erilaisia versioita esityspaikasta.

Erikoista Messiaksessa oli sen päähenkilö, joka ei itse esiinny teoksessa, vaan hänen kuvansa rakennetaan välillisten todistajalausuntojen kautta. Etäännyttäminen kasvattaa Kristuksen suurenmoisuuutta ja jumalallisuutta. Tekstistä puuttuvat Jeesuksen ihmetyöt ja opetukset, konkreettiset tapahtumakuvaukset sekä yksilöidyt henkilöt. Messias-oratorio kuvaa Vapahtajan tarinan suurena vertauskuvallisena kehityskaarena.

Messiaksessa ei ole dramatisoituja henkilöhahmoja tai kertovaa juonta. Oratorion kolmiosainen perusrakenne oli omaksuttu oopperasta. **Charles Jennensin** libretto keskittyy ensimmäisessä osassa Kristuksen syntymään ja ennustuksiin. Toinen osa

hahmottaa eräänlaisen empaattisen sivustakatsojan silmin ristiinnaulitsemisen, kuolleista heräämisen ja ylösnousemuksen, päättyen voitokkaaseen Halleluja-kuoroon. Viimeinen, kolmas osa, kommentoi ylösnousemuksen ihmettä, profetoi Kristuksen valtakuntaa ja kuoleman voittamista.

Mainoksista huolimatta Händel ei halunnut, että teos olisi mielletty pelkäksi viihdeksi, vaan toivoi sen ”muuttavan ihmiset paremmiksi”. Hänen elinaikanaan Messias ei juurikaan esitetty kirkossa: kantaesitys annettiin **Mr. Nealen** Suuressa musiikkisalissa, jossa herrasmiehiä kehoitettiin tilanahtauden vuoksi jättämään miekkansa ulkopuolelle. Kristuksesta kertovaa oratoriota esitettiin usein myös teattereissa, mikä herätti vastustusta, sillä teatterit pidettiin viihdytyslaitoksina vain muutaman askeleen päässä bordelleista.

Messiaksessa tuli Händelin myöhäistuotannon suosituin teos ja hän johti sen vuotuisissa pääsiäisajan esityksissä Lontoossa yli 30 kertaa. Ajan kuluessa Händel teki Messiakseen monia muutoksia, etupäässä kirjoittamalla uusille solisteille uusia aarioita, transponoimalla vanhoja kappaleita toiselle äänialalle sekä, muuttamalla aika-arvoja ja soitinnusta (oboet

ja fagotit myöhemmissä versioissa).

Tämän seurauksena Messiaksesta on säilynyt erilaisia versioita, joista kolme jokseenkin täydellisinä kokonaisuuksina: Dublinin ensiesityksen käsikirjoitus, myöhemmin lukuisissa Lontoonesityksissä käytetty Tenbury–Dublinin-versio, sekä viimeisenä ns. Foundling Hospital -versio, jonka Händel testamenttasi lontoolaiselle orpokodille.

Messiaksen menestys oli jo Händelin elinaikana huomattava, mutta hänen kuoltuaan teoksen voitkokulku on ollut omaa luokkaansa. Händelin suuressa muistokonsertissa vuonna 1784 Westminster Abbeyssa Messias tulkittiin jättikokoonpanolla, joka kannattaa listata kaikessa vaikuttavuudessaan: 60 sopraanoa, 48 alttoa ja kontratenoria, 83 tenoria, 84 bassoa, kuusi huilua, 26 oboeta ja fagottia, yksi kontrafagotti, 12 käyrätorvea ja trumpettia, kuusi pasuunaa, kolme paria patarumpuja, ynnä mahtava jousisto 48/47/26/21/15.

Messiaksen jättiesitykset eivät olleet viktoriaanisen ajan keskiluokkaisen yhteishengen keksintöä, vaan seurausta kymmenien vuosien pyrkimyksestä lisätä rakastetun ja ihaillun teoksen vaikuttavuutta, paremman puutteessa volyyimia kasvattamalla. **George Bernard Shaw** ehdotti piloillaan sää-

dettäväksi lakia, joka kieltäisi Messiaksen esitykset yli kahdeksankymmenen hengen koneistolla.

Händelin Messiaksessa vaikuttavaa ei ole ainoastaan mahtavuus ja monumenttaalisuus, vaan myös tuoreena virtaava mielikuvitus, tarkasti osuva barokkinen kuvakieli ja elegantti rytmiikka yhdistyneenä virtaviivaiseen polyfoniaan.

Kuvailuvoima nousee esiin monissa tunnetuissa aarioissa, kuten alton He was despised ("Hän oli halveksittu"), joka jo ensiesityksessä **Mrs. Cibberin** tulkitsemana sai erään kuulijan nousemaan pystyyn ja huudahtamaan: "Nainen, olkoon kaikki syntisi anteeksi annettu!" Händelin itsensä kerrotaan liikuttuneen kyyneliin He was despised -aariaa säveltäessään ja epäilemättä kovia kokenut säveltäjä löysi siitä myös henkilökohtaisen viestin. Soolojen ohella kuorot vaativat ensiluokkaisia laulajia.

Ensimmäisessä osassa Kristuksen syntymästä ilmoittaa kuoro For unto us is a child born, jota seuraa Pifa, Pastoraalisinfonia, barokkinen luontokuva, tuttu monista jouluajan sävellyksistä. Toinen osa ehtii Kristuksen elämänsä kaaren ohella ottaa kantaa maailmanmenoon, kuten maallista sekasortoa ja sodankäyntiä arvostelevassa bassoaariassa Why do the nations so furiously

rage together. Taivaallinen trumpetti liittyy Halleluja-kuoron ylistykseen Kristuksen kruunajaisissa.

Tärkein on kuitenkin vielä edessä ja sopraano syventää tietoisuutta ihmeestä Jobin kirjaan pohjautuvassa aariassa I know that my Redeemer liveth. Viimeisen tuomion pasuuna (trumpetti) kajahtaa bassoariassa The trumpet shall sound ja pelastuneet ylistävät Jumalan karitsaa (Worthy is the Lamb that was slain), jonka aame-nelle Händel rakentaa loppufuugan.

Ehkä osuvimman lausunnon ensiesi-tyksestä antoi Elphinin piispa, jonka sanoja Händel lainasi kirjeessään Jen-

nensille: ”Niin kuin Mr. Händel ylit-tää oratoriossaan kaikki muut säveltä-jät joihin olen tutustunut, niin näyttää hän tässä kuuluisassa, Messias-nimi-ässä, ylittäneen itsensä. Koko teos on suurenmoisempi kuin mikään mihin olin tutustunut ennen kuin luin ja kuu-lin sen. Se tuntuu kuuluvan ennen kuulemattomaan musiikinlajiin ja juuri tämä tekee siitä niin erikoisen. Vaikka sävellys on niin mestarillinen ja taiteellinen, silti sen sointi on mahtava ja avoin, sulostuttaen niin oppineen kuin sivistymättömänkin korvaa.”

Teosesittely: **Antti Häyrynen**

---

## G. F. Händel: Messias

### I OSA

#### 1. Sinfonia

#### 2. **Accompagnato (tenori, Erkkilä)**

Comfort ye, comfort ye my people,  
saith your God. Speak ye comfortably  
to Jerusalem, and cry unto her, that  
her warfare is accomplished, that her  
iniquity is pardoned. The voice of him  
that crieth in the wilderness; prepare  
ye the way of the Lord; make straight  
in the desert a highway for our God.

#### 1. Sinfonia

#### 2. **Accompagnato (tenori, Erkkilä)**

Lohduttakaa, lohduttakaa minun kan-  
saani, sanoo teidän Jumalanne  
Puhukaa lempeästi Jerusalemille  
ja kertokaa sille, että sen pakkotyö  
on päättynyt, että sen syyllisyys on  
sovitettu, sillä kaksin verroin on Her-  
ran käsi sitä kurittanut kaikista sen  
synneistä. Ääni huutaa: Raivatkaa  
autiomaahan Herralle tie! Tasoittakaa  
yli aron valtatie meidän Jumalallemme!

### **3. Aaria (tenori, Erkkilä)**

Ev'ry valley shall be exalted, and ev'ry mountain and hill made low; the crooked straight and the rough places plain.

### **4. Kuoro**

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

### **5. Accompagnato (basso, Parris)**

Thus saith the Lord, the Lord of hosts: Yet once a little while and I will shake the heavens and the earth, the sea and the dry land. And I will shake all nations; and the desire of all nations shall come.

The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the Covenant, whom you delight in; behold, He shall come, saith the Lord of hosts.

### **6c. Aaria (altto, Hackston)**

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire.

### **3. Aaria (tenori, Erkkilä)**

Täytykööt notkot,  
alentukoot huiput,  
mäet madaltukoot,  
vuorten louhikot tasoittukoot!

### **4. Kuoro**

Herran kunnia ilmestyy,  
kaikki saavat sen nähdä.  
Näin on Herra puhunut.

### **5. Accompagnato (basso, Parris)**

Näin sanoo Herra Sebaot:  
Vain hetki enää, ja minä järisytän tai-  
vaan ja maan, meret ja mantereet.  
Minä saatan kansat kauhun valtaan,  
ja niiden aarteet tuodaan tänne.  
Minä täytän temppeleini loistolla,  
sanoo Herra Sebaot.

Ja aivan äkkiä tulee temppeleiniä  
Valtias, jota te odotatte, ja Liiton enkeli,  
jota te kaipaatte. Hän saapuu, sanoo  
Herra Sebaot.

### **6c. Aaria (altto, Hackston)**

Kuka voi kestää sen päivän, jolloin hän  
tulee, kuka voi seistä horjumatta, kun  
hän ilmestyy? Sillä hän on kuin ahjon  
hehku, hän puhdistaa kuin vahvin  
lipeä.



## 7. Kuoro

And He shall purify the sons of Levi,  
that they may offer unto the Lord an  
offering in righteousness.

## Resitatiivi (altto, Kallio)

Behold, a virgin shall conceive and  
bear a son, and shall call His name  
Emmanuel, God with us.

## 8. Aaria (altto, Kallio) ja kuoro

O thou that tellest good tidings to Zion,  
get thee up into the high mountain. O  
thou that tellest good tidings to Jerusa-  
lem, lift up thy voice with strength; lift  
it up, be not afraid; say unto the cities  
of Judah, behold your god!  
Arise, shine, for thy light is come, and  
the glory of the Lord is risen upon thee.

## 9. Accompagnato (basso, Parris)

For behold, darkness shall cover the  
earth, and gross darkness the people;  
but the Lord shall arise upon thee, and  
His glory shall be seen upon thee.  
And the Gentiles shall come to thy light,  
and kings to the brightness of thy rising.

## 10. Aaria (basso, Parris)

The people that walked in darkness  
have seen a great light;  
and they that dwell in the land of the  
shadow of death, upon them hath the  
light shined.

## 7. Kuoro

Hän puhdistaa leeviläiset, jotka uhraa-  
vat jälleen Herralle virheettömät uhrit,  
säädösten mukaan.

## Resitatiivi (altto, Kallio)

Sen tähden Herra antaa itse teille mer-  
kin: neitsyt tulee raskaaksi ja synnyttää  
pojan ja antaa hänelle nimen Immanuel.

## 8. Aaria (altto, Kallio) ja kuoro

Nouse korkealle vuorelle, Siion, ilosa-  
noman tuoja! Korota äänesi, Jerusa-  
lem, ilosanoman saattaja!  
Korota äänesi, älä pelkää!  
Julista Juudan kaupungeille:  
Teidän Jumalanne tulee!  
Nouse, loista kirkkaana, Jerusalem,  
sillä sinun valosi saapuu  
ja Herran kirkkaus koittaa sinun yllesi.

## 9. Accompagnato (basso, Parris)

Katso, pimeys peittää maan, yön synk-  
kyys kansat. Mutta sinun taivaallesi  
kohoaa aamunkoi, Herran kirkkaus  
hohtaa sinun ylläsi. Niin kansat tule-  
vat sinun valosi luo ja kuninkaat sinun  
aamunkoittoosi.

## 10. Aaria (basso, Parris)

Kansa, joka pimeydessä vaeltaa, näkee  
suuren valon. Niille, jotka asuvat kuole-  
man varjon maassa, loistaa kirkkaus.

## **11. Kuoro**

For unto us a child is born, unto us a son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, the mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace.

## **12. Pifa**

### **Resitatiivi (sopraano, Kuusirati)**

There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night.

### **13a. Accompagnato (sopraano, Kuusirati)**

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

### **Resitatiivi (sopraano, Kuusirati)**

And the angel said unto them: "Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord."

### **14. Accompagnato (sopraano, Kuusirati)**

And suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host, praising God, and saying:

## **11. Kuoro**

Sillä lapsi on syntynyt meille, poika on annettu meille. Hän kantaa valtaa har-teillaan, hänen nimensä on Ihmeellinen Neuvontuoja, Väkevä Jumala, Iankaikkinen Isä, Rauhan Ruhtinas.

## **12. Pifa**

### **Resitatiivi (sopraano, Kuusirati)**

Sillä seudulla oli paimenia yöllä ulkona vartioimassa laumaansa.

### **13a. Accompagnato (sopraano, Kuusirati)**

Yhtäkkiä heidän edessään seisoi Herran enkeli, ja Herran kirkkaus ympäröi heidät.

### **Resitatiivi (Sopraano)**

Pelko valtasi paimenet, mutta enkeli sanoi heille: "Älkää pelätkö! Minä ilmoitan teille ilosanoman, suuren ilon koko kansalle. Tänään on teille Daavidin kaupungissa syntynyt Vapahtaja. Hän on Kristus, Herra.

### **14. Accompagnato (sopraano, Kuusirati)**

Ja samalla hetkellä oli enkelin ympärillä suuri taivaallinen sotajoukko, joka ylisti Jumalaa sanoen:

## 15. Kuoro

”Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men.”

## 16x. Aaria (sopraano, Tómasdóttir)

Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee; He is the righteous Saviour, and He shall speak peace unto the heathen.

## Resitatiivi (altto, Hackston)

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped.

Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.

## 17c. Duetto (altto ja sopraano, Metsomäki ja Müüripeal)

He shall feed His flock like a shepherd; and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young.

Come unto Him, all ye that labour, come unto Him that are heavy laden, and He will give you rest.

Take his yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls.

## 15. Kuoro

– Jumalan on kunnia korkeuksissa, maan päällä rauha ihmisillä, joita hän rakastaa.

## 16x. Aaria (sopraano, Tómasdóttir)

Iloitse, tytär Siion!  
Riemuitse, tytär Jerusalem!  
Katso, kuninkaasi tulee.  
Vanhurskas ja voittoisa hän on, hän julistaa kansoille rauhaa.

## Resitatiivi (altto, Hackston)

Silloin aukenevat sokeiden silmät ja kuurojen korvat avautuvat, rampa hyppii silloin kuin kauris, mykän kieli laulaa riemuaan. Lähteitä puhkeaa autiomaahan, vuolaina virtaavat purot arolla.

## 17c. Duetto (altto ja sopraano, Metsomäki ja Müüripeal)

Paimenen lailla hän kaitsee laumaansa, omin käsin hän kokoaa sen yhteen. Karitsoita hän kantaa sylissänsä, emolampaita hän ohjailee eteenpäin. Tulkaa minun luokseni, kaikki te työn ja kuormien uuvuttamat. Minä annan teille levon. Ottakaa minun ikeeni harteilenne ja katsokaa minua: minä olen sydämeltäni lempeä ja nöyrä. Näin teidän sielunne löytää levon.

### **18. Kuoro**

His yoke is easy, and His burden is light.

## **II OSA**

### **19. Kuoro**

Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world.

### **20. Aaria (altto, Kallio)**

He was despised and rejected of men, a man of sorrows and acquainted with grief.

He gave His back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off His hair: He hid not His face from shame and spitting.

### **21. Kuoro**

Surely He hath borne our griefs, and carried our sorrows!

He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon Him.

### **18. Kuoro**

Minun ikeeni on hyvä kantaa ja minun kuormani on kevyt.

## **II OSA**

### **19. Kuoro**

Katsokaa: Jumalan Karitsa, joka ottaa pois maailman synnin!

### **20. Aaria (altto, Kallio)**

Hyljeksitty hän oli, ihmisten torjuma, kipujen mies, sairauden tuttava. Hän tarjosi selkänsä lyötäväksi ja poskiensa parran revittäväksi, hän ei kätkenyt kasvojansa häväistyk-siltä, ei sylkäisyltä.

### **21. Kuoro**

Ja kuitenkin: hän kantoi meidän kipumme, otti taakakseen meidän sairautemme. Omista teoistaan me uskoimme hänen kärsivän rangais-tusta, luulimme Jumalan häntä niistä lyövän ja kurittavan, vaikka meidän rikkomuksemme olivat hänet lävistäneet ja meidän pahat tekomme hänet ruhjoneet.

**22. Kuoro**

And with His stripes we are healed.

**23. Kuoro**

All we like sheep have gone astray;  
we have turned every one to his own  
way. And the Lord hath laid on Him the  
iniquity of us all.

**24. Accompagnato (tenori, Anttila)**

All they that see Him laugh Him to  
scorn; they shoot out their lips, and  
shake their heads, saying:

**25. Kuoro**

”He trusted in God that He would  
deliver Him; let Him deliver Him, if He  
delight in Him.”

**26. Accompagnato (tenori, Anttila)**

Thy rebuke hath broken His heart: He is  
full of heaviness. He looked for some to  
have pity on Him, but there was no man,  
neither found He any to comfort him.

**27. Arioso (tenori, Anttila)**

Behold, and see if there be any sorrow  
like unto His sorrow.

**22. Kuoro**

Hänen haavojensa hinnalla  
me olemme parantuneet.

**23. Kuoro**

Me harhailimme eksyneinä kuin lam-  
paat, jokainen meistä kääntyi omalle  
tielleen. Mutta Herra pani meidän kaik-  
kien syntivelan hänen kannettavakseen.

**24. Accompagnato (tenori, Anttila)**

Kaikki ilkkuvat, kun hänet näkevät,  
pudistavat päätään ja ivaavat häntä:

**25. Kuoro**

Hän on turvannut Herraan,  
auttakoon Herra häntä.  
Herra on häneen mieltynyt,  
pelastakoon siis hänet!

**26. Accompagnato (tenori, Anttila)**

Häpeä on murtanut sydämeni, haavani  
ei parane. Turhaan minä odotin sääliä,  
kukaan ei minua lohduttanut.

**27. Arioso (tenori, Anttila)**

Pysähtykää, katsokaa! Onko kipua sen  
kivun vertaista, joka on hänen kannet-  
tavakseen pantu?

### **28. Accompagnato (tenori, Anttila)**

He was cut off out of the land of the living; for the transgressions of Thy people was He stricken.

### **29. Aaria (tenori, Anttila)**

But Thou didst not leave His soul in hell; nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption.

### **30. Kuoro**

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in.

Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, The Lord mighty in battle.

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in.

Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory.

### **Resitatiivi (tenori, Anttila)**

Unto which of the angels said He at any time: "Thou art My Son, this day have I begotten Thee?"

### **31. Kuoro**

Let all the angels of God worship Him.

### **28. Accompagnato (tenori, Anttila)**

Hänet syöstiin pois elävien maasta, hänet lyötiin hengiltä kansansa rikkomusten tähden.

### **29. Aaria (tenori, Anttila)**

Sinä et hylkää minun sieluani tuone-  
laan, et anna palvelijasi joutua kuole-  
man valtaan.

### **30. Kuoro**

Kohotkaa korkeiksi, portit,  
avartukaa, ikiaikaiset ovet!  
Kirkkauden kuningas tulee.  
Kuka on kirkkauden kuningas?  
Hän on Herra, väkevä ja voimallinen.  
Hän on Herra, voiton sankari.  
Kohotkaa korkeiksi, portit,  
avartukaa, ikiaikaiset ovet!  
Kirkkauden kuningas tulee.  
Kuka on kirkkauden kuningas?  
Kirkkauden kuningas  
on Herra Sebaot!

### **Resitatiivi (tenori, Anttila)**

Ei Jumala ole yhdellekään enkelille milloinkaan sanonut: Sinä olet minun Poikani, tänä päivänä minä sinut synnytin.

### **31. Kuoro**

Kaikki Jumalan enkelit kumartakoot häntä.

### **32b. Aaria (altto, Hackston)**

Thou art gone up on high; Thou hast led captivity captive, and received gifts for men; yea, even from Thine enemies, that the Lord God might dwell among them.

### **33. Kuoro**

The Lord gave the word; great was the company of the preachers.

### **34c. Aaria (sopraano, Metsomäki)**

How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things.

### **35b. Kuoro**

Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world.

### **36b. Aaria ja resitatiivi (basso, Vallinoja)**

Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing?

The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord, and against His anointed.

### **37. Kuoro**

Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.

### **32b. Aaria (altto, Hackston)**

Sinä, Herra, nousit korkeuteen, otit vankeja, otit lahjaksi ihmisiä, otit nekin, jotka kapinoivat vastaan. Sinä asut korkealla, Herra, Jumala.

### **33. Kuoro**

Herra on sanonut sanansa, suurin joukoin naiset tuovat voiton-sanoman.

### **34c. Aaria (sopraano, Metsomäki)**

Kuinka ihanat ovat vuorilla ilosanoman tuojan askelet! Hän ilmoittaa rauhan tulon, tuo suuren ilosanoman.

### **35b. Kuoro**

Heidän äänensä on kaikunut kaikkialle, heidän sanansa maan ääriin asti.

### **36b. Aaria ja resitatiivi (basso, Vallinoja)**

Miksi kansat kapinoivat, kansakunnat juonia punovat? Miksi kuninkaats nousevat kapinaan, hallitsijat liittoutuvat keskenään Herraa ja hänen voideltuaan vastaan?

### **37. Kuoro**

Me heitämme pois ikeemme, katkomme orjuuden kahleet!

### **Resitatiivi (tenori, Erkkilä)**

He that dwelleth in Heav'n shall laugh  
them to scorn; The Lord shall have  
them in derision.

### **38a. Aaria (tenori, Erkkilä)**

Thou shalt break them with a rod of  
iron; thou shalt dash them in pieces  
like a potter's vessel.

### **39. Kuoro**

Hallelujah: for the Lord God Omnipotent  
reigneth.

The kingdom of this world is become  
the kingdom of our Lord,

and of His Christ; and He shall reign  
for ever and ever.

King of Kings, and Lord of Lords.  
Hallelujah!

## **III OSA**

### **40. Aaria (sopraano, Mүүripeal)**

I know that my Redeemer liveth, and  
that He shall stand at the latter day  
upon the earth.

And though worms destroy this body,  
yet in my flesh shall I see God.

For now is Christ risen from the dead,  
the first fruits of them that sleep.

### **Resitatiivi (tenori, Erkkilä)**

Hän, joka hallitsee taivaassa, nauraa,  
Herra pilkkaa heitä.

### **38a. Aaria (tenori, Erkkilä)**

Sinä alistat kansat rautaisella valtikalla,  
murrat ne kuin saviastiat.

### **39. Kuoro**

Halleluja!

Herra, meidän Jumalamme, Kaikkival-  
tias, on ottanut kuninkuuden.

Koko maailman kuninkuus on nyt tullut  
meidän Herrallemme ja hänen Voidel-  
lulleen.

Hän on hallitseva aina ja ikuisesti.

Kuninkaiden Kuningas, herrojen Herra.  
Halleluja!

## **III OSA**

### **40. Aaria (sopraano, Mүүripeal)**

Minä tiedän, että lunastajani elää.  
Hän sanoo viimeisen sanan maan  
päällä.

Ja sitten, kun minun nahkani on rie-  
kaleina ja lihani on riistetty irti, minä  
saan nähdä Jumalan.

Mutta nyt Kristus on herätetty kuol-  
leista, esikoisena niiden joukosta jotka  
ovat kuolleet.



#### **41. Kuoro**

Since by man came death, by man  
came also the resurrection of the dead.  
For as in Adam all die, even so in Christ  
shall all be made alive.

#### **42. Accompagnato (basso, Vallinoja)**

Behold, I tell you a mystery; we  
shall not all sleep, but we shall all be  
changed in a moment, in the twinkling  
of an eye, at the last trumpet.

#### **43. Aaria (basso, Vallinoja)**

The trumpet shall sound, and the dead  
shall be raised incorruptible, and we  
shall be changed.

For this corruptible must put on incor-  
ruption and this mortal must put on  
immortality.

#### **Resitatiivi (altto, Kallio)**

Then shall be brought to pass the say-  
ing that is written: "Death is swallowed  
up in victory."

#### **44a. Duetto (altto ja tenori, Kallio ja Lillhannus)**

O death, where is thy sting? O grave,  
where is thy victory?  
The sting of death is sin, and the  
strength of sin is the law.

#### **41. Kuoro**

Kun kerran kuolema sai alkunsa ihmi-  
sestä, samoin kuolleiden ylösnouse-  
mus on alkanut ihmisestä. Sillä niin  
kuin kaikki ihmiset Aadamista osalli-  
sina kuolevat, niin myös kaikki Kris-  
tuksesta osallisina tehdään eläviksi.

#### **42. Accompagnato (basso, Vallinoja)**

Nyt ilmoitan teille salaisuuden: Me  
emme kaikki kuole, mutta kaikki me  
muutumme, yhtäkkiä, silmänräpäyk-  
sessä, viimeisen pasuunan soidessa.

#### **43. Aaria (basso, Vallinoja)**

Pasuuna soi, ja kuolleet herätetään  
katoamattomina ja me muut muutumme.  
Tämän katoavan on näet pukeuduttava  
katoamattomuuteen ja kuolevaisen  
kuolemattomuuteen.

#### **Resitatiivi (altto, Kallio)**

Mutta kun katoava pukeutuu katoa-  
mattomuuteen ja kuolevainen kuole-  
mattomuuteen, silloin toteutuu kir-  
joitusten sana: – Kuolema on nielty ja  
voitto saatu.

#### **44a. Duetto (altto ja tenori, Kallio ja Lillhannus)**

Missä on voittoni, kuolema?  
Missä on pistimesi, kuolema?  
Kuoleman pistin on synti, ja synnin  
voimana on laki.

#### **45. Kuoro**

But thanks be to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

#### **46a. Aaria (sopraano, Tómasdóttir)**

If God be for us, who can be against us? Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth, who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercession for us.

#### **47. Kuoro**

Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

Blessing and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever.

Amen.

#### **45. Kuoro**

Mutta kiitos Jumalalle, joka antaa meille voiton meidän Herramme Jeesuksen Kristuksen kautta!

#### **46a. Aaria (sopraano, Tómasdóttir)**

Jos Jumala on meidän puolellamme, kuka voi olla meitä vastaan? Kuka voi syyttää Jumalan valittuja? Jumala – mutta hän julistaa vanhurskaaksi! Kuka voi tuomita kadotukseen? Kristus – mutta hän on kuollut meidän tähtemme, ja enemmänkin: hänet on herätetty kuolleista, hän istuu Jumalan oikealla puolella ja rukoilee meidän puolestamme!

#### **47. Kuoro**

Karitsa, joka on teurastettu, on arvollinen saamaan vallan, rikkautta, viisautta ja voimaa, kunnian, kirkon ja ylistyksen.

Ja minä kuulin, kuinka kaikki luodut taivaassa, maan päällä, maan alla ja meressä, kaikki mitä niissä on, lausuvat:

Hänen, joka istuu valtaistuimella, hänen ja Karitsan ylistys, kunnia, kirkkaus ja mahti aina ja ikuisesti.

Aamen.

# Orkesterin kevät 2024 sinua varten

To 25.1. klo 18 | Timo Lassy Trio

---

To 1.2. klo 18 | Klassikkosarja: Skottiruutuja **KAUSI**

---

To 8.2. klo 18 | Klassikkosarja: Brahms Joensuussa! **KAUSI**

---

Ke 14.2. klo 18 | Ystävänäpäivän kynttiläkonsertti

---

To 22.2. klo 18 | Klassikkosarja: Mieleton Mozart **KAUSI**

---

To 29.2. klo 18 | Uuteen maailmaan | Carelia-sali

---

To 14.3. klo 18 | Mystiset näyt **KAUSI**

---

Ti 19.3. klo 18 | Music of divas

---

Ke 27.3. klo 18 | Sielunmessu **KAUSI**

---

To 4.4. klo 18 | Kamarimusiikin helmiä **KAUSI**

---

To 11.4. klo 18 | Waltari Pariisissa **KAUSI**

---

To 18.4. klo 18 | Enkelten osuus **KAUSI**

---

La 27.4. klo 16 | Lastenkonsertti

---

Ti 30.4. klo 18 | Vappukonsertti

---

To 16.5. klo 18 | Uusia yllätyksiä **KAUSI**

---

To 6.6. klo 18 | Promootio

## Tällä viikolla orkesterissamme soittavat:

### I VIULU

**Mariko Matsumoto** | konserttimestari  
**Klaus-Peter Haav** | vuorotteleva konserttimestari  
**Miina Järvi** | 1. viulun äänenjohtaja  
**Heli Untamala**  
**Konstancja Smolorz**  
**Kseniya Trusava**

### II VIULU

**Ilona Piirainen** | äänenjohtaja  
**Eliina Jalas** | varaäänentohtaja  
**Alina Hiltunen**  
**Paweł Domański**

### ALTOVIULU

**Boris Popov** | äänenjohtaja  
**Ulla-Riikka Karvinen** | varaäänentohtaja  
**Katri Hänninen**

### SELLO

**Akito Goto** | soolosellisti  
**Piotr Sobczak** | äänenjohtaja  
**Konstantin Mishukov** | varaäänentohtaja  
**Claire Lacey**

### KONTRABASSO

**Joel Madetoja** | äänenjohtaja  
**Kari Räsänen** | varaäänentohtaja

### LYÖMÄSOITTIMET

**Hannu Porkka** | äänenjohtaja

### OBOE

**Jonna Staas** | äänenjohtaja  
**Gabriela Dogaru** | varaäänentohtaja

### FAGOTTI

**Boğaç İpeklioğulları** | äänenjohtaja

### TRUMPETTI

**Kyösti Varis**  
**Matti Raijas**

### CEMBALO, URKUPOSITIIVI

**Anna-Maaria Oramo**